



๒๓ เมษายน ๒๕๕๖

เรื่อง การจัดทำร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมระหว่างมองโกเลียกับประเทศไทยในโอกาสการเดินทาง
เยือนมองโกเลียอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมระหว่างมองโกเลียกับประเทศไทย
พร้อมคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ

ด้วยในโอกาสที่นายกรัฐมนตรีจะเดินทางเยือนมองโกเลียอย่างเป็นทางการระหว่าง
วันที่ ๒๗ - ๒๙ เมษายน ๒๕๕๖ ตามคำเชิญของนายซัคเคีย แอลแบคดอร์จ (Mr. Tsakhiagiin
Elbegdorj) ประธานาธิบดีมองโกเลียและนายบนอรอวิง อัลตันคูยัค (Mr. Norovyn Altankhuyag)
นายกรัฐมนตรีมองโกเลีย ฝ่ายไทยและมองโกเลียได้เห็นพ้องที่จะจัดทำเอกสารถ้อยแถลงร่วม
ระหว่างมองโกเลียกับประเทศไทย (Joint Statement between Mongolia and Thailand) เพื่อเป็น
เอกสารผลลัพธ์ที่สำคัญของการเยือนดังกล่าว

เกี่ยวกับเรื่องนี้ กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

นายกรัฐมนตรีได้รับเชิญให้เยือนมองโกเลียอย่างเป็นทางการระหว่างวันที่ ๒๗ - ๒๙
เมษายน ๒๕๕๖ รวมทั้งเป็นแขกเกียรติยศในการประชุมประชาคมประชาธิปไตย ซึ่งจะถือเป็นการ
เยือนมองโกเลียอย่างเป็นทางการเป็นครั้งแรกของนายกรัฐมนตรีไทย จึงเป็นโอกาสที่สองฝ่ายจะ
กระชับความร่วมมือระหว่างกันในมิติต่าง ๆ ที่เป็นประโยชน์ร่วมของทั้งสองประเทศ โดยมองโกเลียได้
เสนอร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ เพื่อแสดงเจตนารมณ์ร่วมดังกล่าวและกำหนดกรอบแนวทาง
ส่งเสริมความร่วมมือระหว่างไทยกับมองโกเลียในด้านต่าง ๆ

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ มีประเด็นสำคัญเชิงนโยบายด้านความสัมพันธ์ระหว่าง
ประเทศ จึงอยู่ในข่ายที่ควรเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบตามนัยของพระราช
กฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗)

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

ฝ่ายมองโกเลียได้เสนอร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ ให้กระทรวงการต่างประเทศ
พิจารณาครั้งแรกเมื่อวันที่ ๑๕ เมษายน ๒๕๕๖ โดยการเจรจาร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ ระหว่าง
กระทรวงการต่างประเทศกับสถานเอกอัครราชทูตมองโกเลียประจำประเทศไทยมีขึ้นตั้งแต่วันที่ ๑๙
เมษายน ๒๕๕๖ ซึ่งกระทรวงการต่างประเทศได้เจรจาปรับแก้ไขร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ เพื่อให้
ตอบสนองกับนโยบายและผลประโยชน์ของไทยมากที่สุดด้วยแล้ว โดยที่นายกรัฐมนตรีทั้งสองฝ่ายมี

/กำหนด ...

กำหนดจะรับรองร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ อย่างเป็นทางการในวันที่ ๒๔ เมษายน ๒๕๕๖ ซึ่งจะเป็นสัญลักษณ์ของความร่วมมือระหว่างไทย - มองโกเลียที่สำคัญประการหนึ่งและผลสำเร็จของการเยือนที่เป็นรูปธรรม จึงขอความกรุณาสำนักราชการคณะรัฐมนตรีโปรดพิจารณาบรรจุเรื่องดังกล่าวไว้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรีในวันอังคารที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๕๖ เพื่อให้สามารถมีการรับรองร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ ในวันที่ ๒๔ เมษายน ๒๕๕๖

๔. สาระสำคัญ/ข้อเท็จจริงและกฎหมาย

๔.๑ ร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ มีวัตถุประสงค์เพื่อยืนยันเจตนารมณ์ร่วมและแสดงความมุ่งมั่นของผู้นำทั้งสองฝ่ายที่จะกระชับความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้ใกล้ชิดมากขึ้น และมุ่งมั่นที่จะส่งเสริมความร่วมมือทั้งในกรอบทวิภาคี ภูมิภาค และระหว่างประเทศที่เป็นประโยชน์ร่วมกัน โดยมีเนื้อหากระชับถึงการเริ่มมิติใหม่แห่งความสัมพันธ์สองฝ่าย การวางกรอบความร่วมมือในอนาคต การเพิ่มการแลกเปลี่ยนการเยือนระดับสูง การขยายการค้าและการลงทุน การมีความร่วมมือด้านวิชาการอย่างต่อเนื่อง การเพิ่มความตระหนักรู้ของสาธารณชนและความร่วมมือด้านวัฒนธรรม การกระชับความร่วมมือระดับภูมิภาคและพหุภาคี รวมทั้งทิศทางในอนาคตและการดำเนินการในขั้นต่อไป ทั้งนี้ กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้วเห็นว่าเนื้อหาของร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ เป็นประโยชน์อย่างยิ่งต่อการส่งเสริมผลประโยชน์ของไทย โดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านเศรษฐกิจ เนื่องจากมองโกเลียเป็นประเทศที่อุดมสมบูรณ์ด้วยทรัพยากรแร่ธาตุเป็นอันดับต้นของโลก

๔.๒ กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว เห็นว่าร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ มีสาระสำคัญเป็นการแสดงเจตนารมณ์ความร่วมมือของทั้งสองฝ่าย โดยมีได้มีเจตนาหรือใช้ถ้อยคำที่ก่อให้เกิดพันธกรณีระหว่างรัฐบาลภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ จึงไม่เป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๕๐

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

๕.๑ ให้ความเห็นชอบต่อร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ

๕.๒ อนุมัติให้นายกรัฐมนตรีรับรองเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำของร่างเอกสารถ้อยแถลงร่วมฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญและไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ

(นายสุรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๓

โทร. ๐๒ ๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๘๑ (นิภัทสร)

โทรสาร ๐๒ ๖๔๓ ๕๒๐๕